

# magnificat adventsconcert

zondag 12 december 2021

**Tiels Madrigaal Koor**

o.l.v. **Gonny van der Maten**

**Magnificat van Andriessen  
Purcell | Stanford**

**St. Maartenskerk Tiel**

16:00 uur

collecte na afloop

**andere werken:** Sweelinck | Reger | Schütz | Gardner | Scott-Burt | Willcocks

**m.m.v.:** Jonathan Kooman | **orgel**



**hipdf**





# Programma Adventsconcert 'Magnificat'

## **Es ist ein Ros' entsprungen**

Michael Praetorius (1571-1621) en Donald Cashmore (1926-2013)

## **Magnificat**

Hendrik Andriessen (1892-1981)

### *Kistorgel*

## **Puer nobis nascitur** (4 variaties)

Jan Pietersz. Sweelinck (1562-1621)

## **Pseaume 90**

Jan Pietersz Sweelinck (1562-1621)

## **Magnificat**

Henry Purcell (1659-1695)

## **Vater Unser**

Heinrich Schütz (1585-1672)

### *Orgel*

## **Noël dans le goût de la Symphonie Concertante**

Jean-Baptiste Charpentier (1734-1794)

## **I sing the birth**

Edward Elgar (1857-1934)-Tekst: Ben Jonson (1572-1637)

## **Entry of the three kings**

John Gardner (1917-2011)

## **Angels from the realms of glory**

Nicholas Scott-Burt (1962). Tekst: James Montgomery (1771-1854)

### *Orgel:*

## **Pastorale**

Louis Vierne (1870-1937)

## **Resonemus laudibus**

David Willcocks (1919-2015)

## **Magnificat in B-flat**

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

## Es ist ein Ros' entsprungen

*Michael Praetorius (1571-1621) en  
Donald Cashmore (1926-2013)*

Es ist ein Ros' entsprungen,  
aus einer Wurzelzart,  
wie uns die Alten sungen,  
von Jesse kam die Art  
und hat ein Blümlein bracht,  
mitten im kalten Winter,  
wohl zu der halben Nacht.

Das Röslein, das ich meine,  
davon Jesaias sagt,  
hat uns gebracht alleine,  
Marie die reine Magd:  
Aus Gottes ew'gem Rat,  
hat sie ein Kind geboren  
wohl zu der halben Nacht.

Das Blümlein so kleine,  
das duftet uns so süß,  
mit seinem hellen Scheine,  
vertreibt die Finsternis.  
Wahr' Mensch und wahrer Gott.  
Hilft uns aus allem Leide,  
rettet von Sünd' und Tot.

Er is een roos ontloken  
uit barre wintergrond,  
zoals er was gesproken  
door der profeten mond.  
En Davids oud geslacht  
is weer opnieuw gaan bloeien  
in 't midden van de nacht.

Die roos van ons verlangen,  
dat uitverkoren zaad,  
is door een maagd ontvangen  
uit Gods verborgen raad.  
Maria was bereid,  
toen Gabriël haar groette  
in 't midden van de tijd.

Die bloem van Gods behagen  
heeft, naar Jesaja sprak,  
de winterkou verdragen  
als alldorste tak..  
O roos als bloed zo rood,  
God komt zijn volk bezoeken  
in 't midden van de dood.

*(Vrije) vertaling: Jan Wit (Liedboek voor  
de Kerken)*

## Magnificat

*Hendrik Andriessen (1892-1981)*

Magnificat, anima mea Dominum  
Et exsultavit spiritus meus in Deo  
salutari meo.  
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ:  
ecce enim ex hoc beatam me dicent  
omnes generationes.  
Quia fecit mihi magna qui potens est,  
et sanctum nomen eius.  
Et misericordia eius a progenie in  
progenies timentibus eum.  
Fecit potentiam in brachio suo,  
dispersit superbos mente cordis sui.  
Deposuit potentes de sede et exaltavit  
humiles.  
Esurientes implevit bonis et divites  
dimisit inanes,  
Suscepit Israel puerum suum  
recordatus misericordiæ suæ,  
Sicut locutus est ad patres nostros,  
Abraham et semini eius in sæcula.  
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc et  
semper et in sæcula sæculorum.

Amen.

Groot maakt mijn ziel de Heer, en  
mijn geest heeft zich verheugd om  
God mijn Redder.

Want Hij aanschouwde de  
nederigheid van zijn dienaar:  
ja zie, van nu af aan spreken alle  
geslachten mij zalig.

Want grote dingen heeft Hij mij  
gedaan die machtig is, en heilig is  
Zijn naam.

En Zijn barmhartigheid is van  
nageslacht tot nageslacht, voor hen  
die Hem vrezen.

Hij heeft kracht getoond in Zijn arm,  
en hoogmoedigen in de gedachte van  
hun hart verstrooid.

Hij stootte machtigen van hun zetel,  
en nederigen heeft Hij verheven.  
Hongerigen heeft Hij met gaven  
vervuld, en rijken heeft Hij leeg  
weggezonden.

Hij is Israel zijn dienaar te hulp  
geschoten, zijn barmhartigheid  
gedenkend,

Zoals Hij gesproken heeft tot onze  
vaderen, Abraham en zijn zaad in  
eeuwigheid.

Eer aan de Vader, en de Zoon, en de  
heilige Geest, van u aan tot in  
eeuwigheid,

Amen.

## **Pseaume 90**

*Jan Pietersz Sweelinck (1562-1621)*

Tu as esté Seigneur nostre retraicte,  
Et seur recours de lignée en lignée,  
Mesmes devant nulle montagne née,  
Et que le monde et la terre fust faicte,  
Tu estois Dieu desia comme tu es,  
Et comme aussi tu seras a jamais.

## **Magnificat**

*Henry Purcell (1659-1695)*

My soul doth magnify the Lord,  
and my spirit hath rejoiced in God  
my Saviour.  
For he hath regarded the lowliness of  
his handmaiden.  
For behold, from henceforth all  
generations shall call me blessed.  
For he that is mighty hatt magnified  
me, and holy is his name.  
And his mercy is on them that fear  
him throughout all generations.  
He hath shewed strength with his  
arm.  
He hath scattered the proud in the  
imagination of their hearts.  
He hath put down the mighty from  
their seat  
and hath exalted the humble and  
meek.  
He hath filled the hungry with good  
things.  
And the rich he hath sent empty  
away.  
He remembering his mercy hath  
holpen his servant Israel  
as he promised to our forefathers  
Abraham, and his seed forever.  
Amen.

Gij zijt, o Heer, van d' allervroegste  
jaren voor ons geweest een toevlucht  
in gevaren.  
Eer berg en rots uit niet geboren  
waren,  
Eer d' aarde rustte op haar  
grondpilaren,  
Van eeuwigheid, o God, Die eeuwig  
leeft,  
zonder einde noch begin.

Groot maakt mijn ziel de Heer, en  
mijn geest heeft zich verheugd om  
God mijn Redder.  
Want Hij aanschouwde de  
nederigheid van zijn dienaars:  
ja zie, van nu af aan spreken alle  
geslachten mij zalig.  
Want grote dingen heeft Hij mij  
gedaan die machtig is, en heilig is Zijn  
naam.  
En Zijn barmhartigheid is van  
nageslacht tot nageslacht, voor hen  
die Hem vrezen.  
Hij heeft kracht getoond in Zijn arm,  
en hoogmoedigen in de gedachte van  
hun hart verstrooid.  
Hij stootte machten van hun zetel,  
en nederigen heeft Hij verheven.  
Hongerigen heeft Hij met gaven  
vervuld, en rijken heeft Hij leeg  
weggezonden.  
Hij is Israel zijn dienaar te hulp  
geschoten, zijn barmhartigheid  
gedenkend,  
Zoals Hij gesproken heeft tot onze  
vaderen, Abraham en zijn zaad in  
eeuwigheid. Amen.

## Vater Unser

*Heinrich Schütz (1585-1672)*

Vater unser, der du bist im Himmel,  
geheiligt werde dein Nam.  
zukomm dein Reich,  
dein Will gescheh wie im Himmel,  
also auch auf Erden.  
Unser täglich Brot gib uns Herr,  
heute. Und vergib uns unser Schulde,  
wie wir vergeben unsern Schuldigern.  
Und führ uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Übel.  
Denn dein ist das Reich  
das Reich und die Kraft,  
und die Herrlichkeit, in Ewigkeit,  
Amen.

Onze Vader die in de hemel zijt,  
Uw naam worde geheiligd.  
Uw koninkrijk kome.  
Uw wil geschiede, op aarde zoals in  
de hemel.  
Geef ons heden ons dagelijks brood.  
En vergeef ons onze schulden  
zoals ook wij onze schuldenaars  
vergeven.  
En leid ons niet in verzoeking,  
maar verlos ons van de boze.  
Want van U is het koninkrijk  
en de kracht en de heerlijkheid  
in eeuwigheid. Amen.

## I sing the birth

*Edward Elgar (1857-1934)*

*Tekst: Ben Jonson (1572-1637)*

I sing the birth was born tonight,  
The Author both of life and light:  
The angels so did sound it;  
And like the ravished shepherds said,  
Who saw the light and were afraid,  
Yet searched, and true they found it.

The Son of God, th'eternal King,  
That did us all salvation bring,  
And freed the world from danger,  
He whom the whole world could not  
take,  
The word which heav'n and earth did  
make, Was now laid in a manger.

Ik zing dat de geboorte vanavond is  
geboren,  
van de Auteur van zowel leven als  
licht:  
zoals de engelen dit verkondigden,  
en zoals de ontzette herders  
vertelden, die het licht zagen en bang  
waren maar op zoek gingen en het  
vonden.

De Zoon van God, de eeuwige  
Koning,  
die ons allemaal verlossing brengt,  
en de ziel bevrijdt van gevaar,  
Hij, waar de aarde geen grip op  
heeft,  
het Woord dat hemel en aarde  
geschapen heeft,  
is nu neergelegd in een kribbe.

The Father's wisdom willed it so,  
The Son's obedience knew no "No,"  
Both wills were in one stature;  
And, as that wisdom hath decreed,  
The Word was now made flesh  
indeed, and took on him our nature

What comfort by Him do we win,  
Who made Himself the price of sin,  
To make us heirs of glory!  
To see this Babe, all innocence,  
A martyr born in our defense--  
Can man forget this story?

Alleluia.

De wijsheid van de Vader heeft het  
zo gewild, en de gehoorzaamheid van  
de Zoon kent geen nee,  
beide testamenten waren in één  
gestalte, en zoals de Wijsheid het  
heeft bepaald, is het Woord nu  
inderdaad vlees geworden, en heeft  
onze natuur aangenomen.

Wat krijgen we een troost door Hem,  
die Zichzelf de prijs heeft gemaakt  
van de zonde,  
om ons erfgenamen te maken van  
eeuwige glorie.  
Om deze Baby te zien, zo onschuldig,  
die als martelaar geboren is, om ons  
te redden.  
Kan iemand dit verhaal ooit  
vergeten?

Alleluia.

### **Entry of the three kings**

*John Gardner (1917-2011)*

Now when Jesus was born in  
Bethlehem of Judaea  
in the days of Herod the king,  
Behold, there came three wise men  
from the east to Jerusalem.  
Saying: Where is he that is born King  
of the Jews?  
For we have seen his star in the east,  
and are come to worship him.

Toen Jezus geboren was in  
Bethlehem in Judea, ten tijde van  
koning Herodes, kwamen er uit het  
Oosten magiërs in Jeruzalem aan. Ze  
vroegen: 'Waar is de pasgeboren  
koning van de Joden? Want wij  
hebben zijn ster zien opkomen en wij  
zijn gekomen om Hem te huldigen.  
(*Mattheus 2, 1-2*)



**Angels from the realm of glory**

*Nicholas Scott-Burt (1962)*

*Tekst: James Montgomery  
(1771-1854)*

Angels from the realms of glory,  
wing your flight o'er all the earth;  
ye who sang creation's story,  
now proclaim Messiah's birth.

Refrain:

Come and worship, come and  
worship;  
worship Christ, the newborn King.

Shepherds in the field abiding,  
watching o'er your flocks by night:  
God with man is now residing;  
yonder shines the infant Light.

Sages, leave your contemplations;  
brighter visions beam afar;  
seek the great desire of nations;  
ye have seen his natal star.

O, angels from the realms of glory,  
wing your flight o'er all the earth;  
ye who sang creation's story,  
now proclaim Messiah's birth.

Saints, before the altar bending,  
watching long in hope and fear,  
suddenly the Lord, descending,  
in his temple shall appear.

Though an infant now we view him,  
he shall fill his Father's throne,  
gather all the nations to him;  
every knee shall then bow down.

Gloria in excelsis Deo!

Engelen uit de hemelsferen  
Spreid je vleugels over de aarde  
En zoals je ooit de schepping bezong  
Verkondig nu de geboorte van de Messias  
Kom en aanbid!

Herders die 's nachts in de velden  
Waken over hun schapen  
Zie hoe God nu op aarde woont  
Ginds schijnt het licht van zijn geboorte  
Kom en aanbid Christus de nieuwgeboren  
Koning!

Wijzen, stop met mediteren  
Heldere visioenen stralen van ver  
Vervul het verlangen van alle naties  
Nu je Zijn geboortester hebt gezien  
Kom en aanbid, Gloria in excelsis Deo!

Engelen uit de hemelsferen  
Spreid je vleugels over de aarde  
En zoals je ooit de schepping bezong  
Verkondig nu de geboorte van de Messias  
Kom en aanbid Christus de nieuwgeboren  
Koning!

Heiligen die voor het altaar knielen  
Biddend tussen hoop en vrees  
Zie; de Heer is afgedaald  
En zal in Zijn tempel verschijnen

Nu toont Hij zich nog als een kind  
Maar hij vervult Zijn Vaders troon  
Alle volken zullen tot hem komen  
En elke knie zal buigen  
Kom en aanbid Christus de nieuwgeboren  
Koning

Gloria in excelsis Deo!

*Vertaling: Brigitte Duynstee*

## **Resonemus laudibus**

*setting: David Willcocks (1919-2015)*

*Tekst en oorspronkelijke melodie:*

*Anonymus 14e eeuw.*

Resonemus laudibus  
cum jocunditatibus  
ecclesiam fidelibus:  
appanuit quem genuit Maria.

Deus fecit hominem  
ad suam imaginem  
et similitudinem:  
apparuit quem genuit Maria.

Deus fecit omnia  
caelum, terram, maria,  
cunctaque nascentia:  
apparuit quem genuit Maria.

Ergo nostra contio  
in chordis et organo  
benedicat Domino:  
apparuit quem genuit Maria

Et Deo qui venias  
donat et laetias  
nos eidem gratias:  
apparuit quem genuit Maria.

Laat de lofprijzing weerklinken, Sion,  
met vreugde!  
Want op deze dag  
verschijnt het Kind van Maria.

God schiep de mens naar zijn beeld  
en gelijkenis.

Hij maakte alle dingen, hemel en  
aarde, zeeën en alles wat  
geboren is.

Laten we daarom God zegenen met  
stem en instrument, en

Hem danken omdat hij gekomen is  
en ons vreugde schenkt.

## **Magnificat in B-flat**

*Charles Villiers Stanford (1852-1924)*

Tekst en vertaling: zie bij Magnificat  
van Purcell.

## Het koor

Het Tiels Madrigaal Koor, opgericht in 1966, telt rond de dertig leden met als thuisbasis Tiel. Het koor repeteert elke dinsdag van 20.00 tot 22.00 in cultuurgebouw Zinder, Rechtbankstraat 1 Tiel.

Het koor zingt vooral klassiek repertoire: van barok tot moderne serieuze muziek.

Met regelmaat geeft het koor concerten in Tiel en de Betuwse regio: soms met begeleiding, soms a capella. Elk jaar is het TMK betrokken bij de concerten in de Goede Week voor Pasen en bij de jaarlijkse plechtigheid tijdens Dodenherdenking in de St. Maartenskerk.

*De zangers:*

*Sopranen:*

*Brigitte Duynstee, Lian Hielkema Liesbeth Revers, Gerrie Vrolijk, Marij Strijbos, Jacqueline van Oostrom, Ingeborg Oorsprong, Roos Ferdinandus, Annette Rijnders, Anna Kingma, Trudi van Hattem*

*Alten:*

*Marja Wiersma, Jeanne van Rooijen, Ada ter Horst, Wil Stark, Anke de Jong, Diana van Dam, Anne van Ligtenberg, Lida Walma, Miranda ten Haaf, Catharina Nordanus,*

*Tenoren:*

*Jos van Hal, Herman Jonkmans, Gert Leerdam, Gerrit Overdijk, Anne Wim Vonk*

*Bassen:*

*Peter Arends, Han Bijker, Sebastiaan Overdijk, Mark du Prie, Wim den Hertog, Cees van der Windt*

Keer meerepeteren? Dat kan. Kom op dinsdagavond naar Zinder, we beginnen om 20.00 uur! Je moet beschikken over een goede stem, affiniteit hebben met ons repertoire en zuiver kunnen zingen.  
Ervaring is een pre.



**Gonny van der Maten** is haar hele leven al geboeid door het orgel, de menselijke stem en combinaties daarvan. Beroepsmatig heeft dat geresulteerd in activiteiten als concertorganist, cantor-organist, dirigent en docent. Ook componeert zij en draagt zij teksten voor. Gonny van der Maten werd geboren in Amsterdam, waar zij ook haar orgel- en

kerkmuziekopleiding aan het Sweelinck Conservatorium volgde, met als orgel-  
-hoofdvakdocent Albert de Klerk. Zij studeerde cum laude af als uitvoerend musicus. Verder volgde zij opleidingen voor improvisatie (Conservatorium Arnhem) en koordirectie (Conservatorium Utrecht).

Sinds 2018 is zij dirigent van het Tiels Madrigaal Koor. Verder is zij orgel-  
docente aan de Bachschool Soest, repetitor van Concert Koor Haarlem en cantor-organist van de Evangelisch-Lutherse Gemeente te Ede.

Zie verder: [www.gonnyvandermaten.nl](http://www.gonnyvandermaten.nl)



**Jonathan Kooman** volgde zijn eerste orgellessen bij Jos Vogel. Hij studeerde hoofdvak orgel en bijvak piano aan het Brabants Conservatorium in Tilburg (Fontys). Hoofdvaklessen orgel ontving hij van Bram Beekman en Henco de Berg, bijvaklessen piano van Frans van der Tak. Hij behaalde zijn Bachelor- en Masterdiploma's in resp. 2006 en 2008. Binnen zijn Masterstudie verdiepte hij zich onder meer in de muziek van de Franse componist Olivier Messiaen (1908-1992).

Tijdens en na zijn studie volgde hij ook interpretatielessen en masterclasses bij onder andere Bernard Bartelink, Peter van Dijk, Ben van Oosten, Ad van Sleuwen en Bas de Vroome. Zie verder: [www.jonathankooman.nl](http://www.jonathankooman.nl)